



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

一九八三年五月一日
星期日

目錄

大埔電氣化火車接駁交通安排	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第一頁
儲存易燃物體容器剩餘物應小心處理	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第三頁
塑膠工業安全研討會	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第四頁
安妮公主明日訪問添馬艦	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第五頁
港消防代表團赴澳門訪問	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第五頁
黃竹坑道一段擴闊及重建	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
港島南區停水時間	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
大埔展開滅蚊運動	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第七頁
元朗道路工程	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第八頁
新界各區週四慶祝天后誕	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
八三年一月零售業統計	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十頁
新聞界明參觀換新身份證站	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十四頁

配合電氣化火車通至大埔
當局安排接駁巴士及小巴

運輸署聯同九龍巴士公司，已安排一系列接駁專線小巴及巴士線，以配合電氣化火車於明日（五月二日）通至大埔。

行走大埔新火車站與大元邨之間的九巴第七十二號K線，亦將於明日投入服務。該線巴士每隔十二分鐘開出一班，車費六角。

同時，三條現時以大埔墟為終站的巴士線，包括由石崗上村開出的六十五號線，由大尾篤開出的七十五號線及上水彩園邨的六十九號線，將延至大埔火車站，並分別改編為六十五號K、七十五號K及六十九號K線。

此外，幾條巴士及專線小巴線，已於數星期前延至新火車站，包括連接元朗西部之九巴六十四號K及連接三門仔之七十四號K線，專線小巴方面，已延至新火車站的有連接三門仔之二十號K線、大埔頭之二十一號K、錦山之二十二號K、碗窰之二十三號K及林村之二十五號K線。

運輸署發言人表示，此等巴士及專線小巴將為電氣化火車提供有效的接駁服務。他指出，由於電氣化火車往九龍之行車時間僅為二十三分鐘，而且班次頻密，相信可以吸引不少大埔區的乘客。

發言人稱：「鐵路是新界區交通基本設施不可分割的一部份，其他交通模式應與它互相配合，以便為市民提供更佳的運輸服務。」

當局將經常監察各種接駁服務，當大埔區新屋邨人口增加或有其他需要時，則會採取相應配合的措施。

另一方面，當局正考慮於未來十二個月內在沙田增設三條新巴士線，以加強該區之接駁服務。

建議增設之新巴士線，包括八十號K，行走沙田火車站與新田圍之間。該線將連接沙田谷之屋邨與沙田兩個火車站，包括大圍臨時火車站。八十一號K線則用以行走沙田火車站至沙角及博康區間。行走圓洲角與沙田火車站之間的八十二號K線，將連接城門河以南之屋邨與上述兩個火車站。

此外，現時在沙田行走之接駁巴士已有八十四號K及八十八號K，專線小巴則有六十號K。

此外，現時在沙田行走之接駁巴士已有八十四號K及八十八號K，專線小巴則有六十號K。

儲存易燃物體容器 應小心處理剩餘物

勞工處發言人今日（星期日）提出警告稱：曾經用作儲存易燃物體之容器表面看來並無不妥，惟容器內所剩餘之物體則可能引致危險。

他指出，該等剩餘之物體若與火焰接觸，則可能引起爆炸。

發言人稱：兩名工人於上月在港島區一建築地盤，利用氧氣乙炔焊槍割切一個用作儲存易燃物體之二百升容量鐵桶時，桶內剩餘物體之蒸發氣體受焊槍發出之熱力燃着而引起爆炸，結果兩名工人均告受傷。

他指出，若工人在進行工作前曾採取預防措施，意外可避免發生。

他勸喻有關工人從事同類工作時，應將桶蓋移去，使剩餘之氣體得以消散，繼而利用低壓之蒸氣清洗鐵桶，直至桶內並無遺留任何易燃物體為止。

發言人稱：另一項措施則為在進行割切工作前，將水灌入桶內，直至水平面達至所需割切部份之下少許。

他說：「有關人士在處理該類業經使用之易燃物體容器時應格外小心；任何工廠東主或建造承建商需要有關指導，可與勞工處工廠督察科各分區辦事處聯絡。」

塑膠業工業安全研討會

勞工處今日（星期日）籲請塑膠業僱主為工人安排，參加為期一天之安全研討會。

該研討會是由工業安全及預防意外委員會轄下之塑膠業安全工作小組委員會主辦，旨在提高塑膠業工人對工業安全的認識。

研討會將於五月二十日（星期五）假窩打老道中華基督教會青年會所舉行。屆時，立法局非官守議員黃保欣將主持開幕儀式。

工業安全之專業人士及政府人員將在研討會上作專題演講。

講者中包括消防事務處防火組區長何國華，將主講「預防火警」，港九塑膠製造商聯合會會長何兆麟將主講「管理階層在促進安全方面的責任」。

其他主講者包括港九樹膠塑膠業總工會代表梁成傑；香港電燈有限公司工程師顏君亮；醫務衛生處高級職業治療師吳麗賢與及勞工處工廠督察分區主任何星泉。

一套最新製作之防火宣傳影片亦將在研討會上放映，參加是次研討會之費用是每人五十元。

如欲參加今次研討會之人士，可致電勞工處工廠督察科報名；電話為三十一六八八一，內線四〇一或三二六，或直接致函九龍廣東道政府合署五樓，勞工處工廠督察科，塑膠業安全研討會工作小組秘書收。

安妮公主明日訪問添馬艦

編輯注意：

英國安妮公主將於明日（五月二日）訪問添馬艦總部。在訪問時，她將接見皇家海軍、皇家海軍婦女服務團、皇家通訊團及女皇居喀通訊團及其家屬。

凡由政府新聞處取得此項活動採訪證章的新聞界代表，請於明日下午二時十分前抵達中區添馬艦大閘集合。攝影記者請攜帶長焦距鏡頭。駐港英軍新聞處人員屆時將到場協助。

香港消防代表團訪問澳門

消防事務處處長尉遲新率領一個十二人代表團前往澳門，參加澳門消防局百週年紀念慶祝活動。

代表團在抵埗後受到澳門消防局局長亞施士及該局人員迎接。

慶祝活動將於明日（星期一）正式開始。項目包括在澳門消防總部舉行之升旗禮及在消防人員墓園為殉職消防員舉行之追悼儀式。

紀念活動之高潮將假澳門消防總部舉行，屆時，澳督高斯達上校將出席主持消防員閱操禮及檢閱消防器材。澳督亦將為一面紀念牌匾揭幕，以標誌這項盛事。

為配合紀念活動，全澳門之消防局將同時亮燈。

香港消防事務處代表團將於星期二回港。

黃竹坑道一段擴闊及重建

工程拓展署現擬擴闊及重建介乎黃竹坑交匯處與南朗山道間之一段黃竹坑道，以便在每邊道路加建一條行車線。

工程更包括擴闊及延長香葉道，以連接新近完成之海洋公園道。

有關建議工程之通告已刊登於政府憲報。

查閱建議工程之圖則可往香港中區政府合署西翼大堂入口中西區政務處諮詢分處，皇后大道中十六至十八號新世界大廈七樓港島南區地政處，及香港仔中心美豐閣南區政務處。

任何人士如反對上述建議工程，必須於六十日內以書面向地政工務司提出。

港島南區停水時間

水務署宣佈：港島南區若干樓宇將於星期三（五月四日）上午十時至翌日（星期四）上午六時，暫停供應食水八小時，以便進行水管接駁工程。

受影響樓宇為淺水灣道二號至二十四號，及三號至四十五號；香島道二號，香港鄉村俱樂部；及所有位於壽山村道、壽臣山道東、壽臣山道西及深水灣道的樓宇。

新界大埔展開滅蚊運動 指導村民各種預防措施

新界市政署現正積極在大埔展開滅蚊運動，巡視區內所有可能滋生蚊蟲的地方，以撲滅蚊患。

新界市政署發言人表示，該項為期三個月的區際滅蚊運動是為配合清潔香港運動而舉辦，目的是提高區內居民對各種蚊蟲預防措施的知識。

自上星期初以來，大埔市政辦事處防治蟲鼠組人員，已先後前往大埔多條村落，探訪各村村長，呼籲他們將滅蚊訊息帶給其他村民。

由下月開始，工作人員將會前往大埔市中心及其他已發展的地方，探訪各多層大廈的住客。

屆時，工作人員除派發宣傳海報及小冊子外，並會指導居民各種實際撲滅及預防蚊蟲的方法，以改善環境衛生。

假如在任何公眾地方發現蚊蛹或孑孓滋生，新界市政署滅蚊隊伍將會噴射滅蚊藥物或一層柴油，以消滅該等害蟲。如果蚊隻踪跡是在私人樓宇內發現的話，該署則會通知業主或住客，採取有效行動，杜絕蚊蟲。

發言人又提醒各建築地盤承建商，應設法清除地盤內之污水，防止蚊蟲滋生。任何違反規定之承建商，最高可被罰款五千元。

同時，發言人強調新界市政署其他各區之衛生人員，亦隨時樂意為市民提供協助。任何遭受蚊蟲滋擾之市民，可向新界及離島各區市政辦事處報告。

編輯注意：新界市政署人員探訪大埔一條村落，以展開滅蚊運動之新聞圖片，將透過傳真機發出。

元朗道路工程

政府將於元朗北繞道之東面交界處進行一項道路工程。擬進行之道路工程為元朗新市鎮發展計劃的一部份。

工程包括更改元朗東迴旋處及青山公路，安樂路及鳳翔街之各段道路；在青山公路及鳳翔街之上興建行人天橋；及在元朗東去水渠及安樂路之上興建一座行人與腳踏車共用之天橋。

上述工程完成後，由北繞道與元朗通往坳頭雙綫行車道更為直接，因而可以減輕青山公路元朗段目前交通擠塞之情況。有關建議工程之告示已刊登於政府憲報。

香港政府合署西座入口大堂中西區政務處諮詢分處；及元朗青山公路元朗地政處及元朗政務處，均備有該工程計劃之詳情，供市民查閱。

任何人士如欲反對上述工程，須於六十日內以書面向地政工務司提出。

新界各區週四慶祝天后誕

新界各區將於下星期四（五月五日）進行各項活動，慶祝一年一度的天后誕。

本港水上居民一向奉信天后以求風調雨順，故天后誕對他們特別具有意義。

屆時最引人注目的活動是在元朗舉行的大巡行，由三十二個團體共七千多人參加。巡行由上午十時開始，隊伍包括金龍、麒麟、醒獅、花車、燈籠隊、潮州鑼鼓、木偶戲、民族舞等，由元朗市東巴士總站出發，沿鳳翔路、青山公路及體育路前赴元朗大球場，全程約達二小時。

政務司鍾逸傑伉儷將應邀為主禮嘉賓。傳統的花炮抽籤儀式將於下午三時在大樹下天后廟外空地舉行。

離島及屯門區則分別由五月三至七日在南丫島榕樹灣，及五月二至六日在屯門鄉后角天后廟公演粵劇。

屯門政務主任許智威於五月五日下午主持花炮抽籤儀式。

在西貢區，預料將有約五萬名市民於五月四日及五日前往大廟灣天后廟進香，屆時將有特別小輪開赴該處。

政府統計處發表之臨時統計結果顯示 在一九八三年一月，整個零售業的零售價值估計為四十六億一千七百萬萬元。

一九八三年一月的全盤零售價值指數為一百三十六，與一九八二年十二月的指數比較，下跌四點或百分之三，與一九八二年一月份比較，則下跌七點或百分之五。

一九八三年一月的全盤零售量指數為一百零九，較一九八二年十二月下降三點或百分之三，而與一九八二年一月比較，則下跌十四點或百分之十一。

與一九八二年十二月比較，汽車行業的零售方面，停滯了一段長時間後，零售價值和銷量均增加百分之十八。而食品、酒類及煙草之零售價值增加百分之四，而銷量方面增加百分之七。衣著、鞋類及有關產品和耐用消費品方面，就零售價值而言，亦分別增加百分之三和百分之四，而銷量方面則分別上升百分之四及百分之二。

另一方面，消費品、百貨商店和燃料的零售價值及銷量，均分別下跌百分之十、百分之六和百分之四。雖然超級市場在零售價值方面維持不變，銷量則下降百分之六。零售價值方面增加百分之十一，但銷量方面下跌百分之六。

其他各主要行業類別及選定行業之零售價值及銷量均有下跌。就零售價值而言，汽車方面的下跌率最大，達百分之四十一，其次為耐用消費品，下跌百分之十九，和消費品及超級市場，各下跌百分之六。而在銷量方面，下降率則分別為百分之五十一、百分之二十二、百分之十三和百分之十二。

百貨商店和衣着、鞋類及有關產品在零售價值方面，分別下跌百分之二和百分之八，而在銷量方面則分別下降百分之十及百分之八。但是，在一九八二年的農曆新年則在農曆新年是在二月份，而一九八二年的農曆新年則在一月份。

表一及表二顯示一九八二年十二月的調整數字及一九八三年一月份的臨時數字的全盤零售總計，以及選定行業及主要行業類別的零售價值指數和銷量指數（一九八零年的每月平均零售指數為一百）。一九八三年一月份的統計結果與一九八二年十二月及一九八二年一月的統計數字比較，亦在表內列出。有關此項統計結果，可向統計處批發及零售業統計科查詢，電話：三一七二一六〇二四。

表一：一九八二年十二月及一九八三年一月零售價值指數

Table 1 : Value indexes of retail sales for
January 1983 and December 1982

(一九八〇年每月平均指數 = 100)
(Monthly average of 1980 = 100)

項目 Item	一九八二年 十二月 December 1982	一九八三年 一月 January 1983	一九八三年一 月與一九八二 年十二月比較 January 1983 compared with December 1982		一九八三年一 月與一九八二 年一月比較 January 1983 compared with January 1982*	
	(Revised figures) (調整數字)	(Provisional figures) (臨時數字)	Points 點	% 百分率	Points 點	% 百分率
零售總值 (百萬元) Total retail sales (HK\$ million)	4 750	4 617				
零售價值指數 Retail sales value indexes:						
(一) 所有零售行業 (I) <u>for all retail trades</u>	140	136	- 4	- 3	- 7	- 5
(二) 以主要行業類別計 (II) <u>by major trade groups</u>						
食品、酒類及煙草 Foodstuffs, alcoholic drinks and tobacco	143	149	+ 6	+ 4	+ 1	+ 1
燃料 Fuels	168	162	- 6	- 4	+15	+10
衣着、鞋類及有關產品 Clothing, footwear and allied products	172	177	+ 5	+ 3	- 1	- 1
消費品 Consumer goods	144	129	-15	-10	- 8	- 6
耐用消費品 Consumer durables	109	113	+ 4	+ 4	-26	-19
(三) 以選定行業計 (III) <u>by selected trades</u>						
汽車 Motor vehicles	55	65	+10	+18	-46	-41
百貨商品 Department stores	173	163	-10	- 6	- 4	- 2
超級市場 Supermarkets	192	192	相同 same	相同 same	-13	- 6

最後調整估計數字
* Final revised estimates

表二：一九八二年十二月及一九八三年一月零售量指數

Table 2 : Volume indexes of retail sales for
January 1983 and December 1982

(一九八〇年每月平均指數 = 100)
(Monthly average of 1980 = 100)

項目 Item	一九八二年 十二月	一九八三年 一月	一九八三年一 月與一九八二 年十二月比較		一九八三年一 月與一九八二 年一月比較	
	December 1982	January 1983	Points	%	Points	%
	(Revised figures) (調整數字)	(Provisional figures) (臨時數字)	點	百分率	點	百分率
零售量指數 Retail sales volume indexes:						
(一) 所有零售行業 (I) for all retail trades	112	109	- 3	- 3	-14	-11
(二) 以主要行業類別計 (II) by major trade groups						
食品、酒類及煙草 Foodstuffs, alcoholic drinks and tobacco	107	114	+ 7	+ 7	- 7	- 6
燃料 Fuels	123	118	- 5	- 4	- 1	- 1
衣着、鞋類及有關產品 Clothing, footwear and allied products	133	138	+ 5	+ 4	-12	- 8
消費品 Consumer goods	116	104	-12	-10	-15	-13
耐用消費品 Consumer durables	96	98	+ 2	+ 2	-27	-22
(三) 以選定行業計 (III) by selected trades						
汽車 Motor vehicles	40	47	+ 7	+18	-49	-51
百貨商店 Department stores	140	131	- 9	- 6	-15	-10
超級市場 Supermarkets	147	146	- 1	- 1	-20	-12

最後調整估計數字
* Final revised estimates

新聞界參觀新身份證換領處

編輯注意：

人民入境事務處將於星期一（五月二日）上午，安排新聞界參觀屬下一個新身份證換領處，歡迎派員訪攝。

新聞界代表請於上午十時正抵達香港灣仔告士打道一五一號佳寧中心地庫。屆時有新聞處人員在場協助。

電視台人員請攜帶手提攝影機，方便訪攝。